

**No. 39928**

---

**United States of America  
and  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland**

**Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (on behalf of the Government of Bermuda) for the exchange of information with respect to taxes. Washington, 2 December 1988**

**Entry into force:** *2 December 1988 by signature, in accordance with article 5*

**Authentic text:** *English*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *United States of America, 9 February 2004*

---

**États-Unis d'Amérique  
et  
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord**

**Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (au nom du Gouvernement des Bermudes) relatif à l'échange d'information en matière d'impôts. Washington, 2 décembre 1988**

**Entrée en vigueur :** *2 décembre 1988 par signature, conformément à l'article 5*

**Texte authentique :** *anglais*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *États-Unis d'Amérique, 9 février 2004*

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND (ON BEHALF OF THE GOVERNMENT OF BERMUDA) FOR THE EXCHANGE OF INFORMATION WITH RESPECT TO TAXES

The Government of the United States of America and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (on behalf of the Government of Bermuda), in order to implement the Mutual Assistance in Tax Matters provisions of the Convention between the Government of the United States of America and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (on behalf of the Government of Bermuda) relating to the Taxation of Insurance Enterprises and Mutual Assistance in Tax Matters, with a related exchange of notes, signed at Washington on July 11, 1986, desire to conclude an Agreement for the exchange of information with respect to taxes (hereinafter referred to as the "Agreement"), and have agreed as follows:

*Article 1. Taxes covered*

1. This Agreement shall apply to the following taxes imposed by or on behalf of a Covered Jurisdiction:

- a) in the case of the United States of America,
  - (i) Federal income taxes,
  - (ii) Federal taxes on self-employment income,
  - (iii) Federal taxes on transfers to avoid income tax,
  - (iv) Federal estate and gift taxes,
  - (v) Federal excise taxes; and
- b) in the case of Bermuda,
  - (i) any tax imposed by Bermuda which is substantially similar to the existing United States taxes to which this Agreement applies.

2. This Agreement shall apply also to any identical or substantially similar taxes imposed after the date of signature of this Agreement in addition to or in place of the existing taxes. The competent authority of a Covered Jurisdiction shall notify the competent authority of the other Covered Jurisdiction of any significant changes in laws which may affect the obligations of that Covered Jurisdiction pursuant to the Agreement and of any official published material relating to the application of the Agreement.

3. This Agreement shall not apply to the extent that an action or proceeding concerning taxes covered by this Agreement is barred by the applicant Jurisdiction's statute of limitations.

4. This Agreement shall not apply to taxes imposed by states, municipalities or other political subdivisions, or possessions of a Covered Jurisdiction.

*Article 2. Definitions*

1. In this Agreement, unless otherwise defined:
- a) The term "company" means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes.
  - b) The term "competent authority" means:
    - (i) in the case of the United States of America, the Secretary of the Treasury or his delegate; and
    - (ii) in the case of Bermuda, the Minister of Finance or his delegate.
  - c) The term "Covered Jurisdiction" means the United States of America or Bermuda, as the context requires.
  - d) The term "national" means:
    - (i) in the case of the United States, any United States citizen and any legal person, partnership, company, trust, estate, association, or other entity deriving its status as such from the laws in force in the United States and
    - (ii) in the case of Bermuda, any legal person, partnership, company, trust, estate, association, or other entity deriving its status as such from the laws in force in Bermuda.
  - e) The term "resident" means:
    - (i) in the case of the United States:
      - (a) any person, other than a company, resident in the United States for the purpose of United States tax but in the case of a partnership, estate or trust, only to the extent that the income derived by such partnership, estate or trust is subject to United States tax as the income of a resident, either in its hands or in the hands of its partners or beneficiaries; and
      - (b) a company created under the laws of the United States or a political subdivision thereof; and
    - (ii) in the case of Bermuda:
      - (a) an individual who has the status of a legal resident of Bermuda; and
      - (b) a company, partnership, trust, or association created under the laws of Bermuda.
  - f) The term "person" includes an individual and a partnership, company, trust, estate, association or other legal entity.
  - g) For purposes of determining the geographical area within which jurisdiction to require production of information may be exercised,
    - (i) the term "United States" means the United States of America, but does not include Puerto Rico, the Virgin Islands, Guam or any other United States possession or territory, and
    - (ii) the term "Bermuda" means the islands in the Atlantic Ocean known as Bermuda.

- h) The term "tax" means any tax to which the Agreement applies.
- i) The term "information" means any fact or statement, in any form whatever, that is relevant or material to tax administration and enforcement, including (but not limited to):
  - (i) testimony of an individual, and
  - (ii) documents or records of a person or Covered Jurisdiction.
- j) The terms "applicant Jurisdiction" and "requested Jurisdiction" mean, respectively, the Covered Jurisdiction applying for or receiving information and the Covered Jurisdiction providing or requested to provide such information.

2. Any term not defined in this Agreement, unless the context otherwise requires or the competent authorities agree to a common meaning, shall have the meaning which it has under the laws of the Covered Jurisdiction relating to the taxes which are the subject of this Agreement.

3. To the extent that any requirement contained in Articles 3 or 5 of this Agreement conflicts with the provisions of the Convention between the Government of the United States of America and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (on behalf of the Government of Bermuda) relating to the Taxation of Insurance Enterprises and Mutual Assistance in Tax Matters, (the "Convention",) with a related exchange of notes, signed at Washington on July 11, 1986, the provisions of said Convention and said notes shall prevail.

### *Article 3. Exchange of information*

1. The competent authorities of the Covered Jurisdictions shall provide assistance as appropriate in carrying out the laws of the respective Covered Jurisdictions relating to the prevention of tax fraud and the evasion of taxes.

2. The competent authorities of the Covered Jurisdictions shall, through consultations, develop appropriate conditions, methods, and techniques for providing, and shall thereafter provide, assistance as appropriate in carrying out the fiscal laws of the respective Covered Jurisdictions other than those relating to tax fraud and the evasion of taxes.

3. Where a Covered Jurisdiction requests information with respect to a matter which (i) relates to a person not resident in one of the Covered Jurisdictions or (ii) does not constitute a criminal or tax fraud investigation, a senior official designated by the Secretary of the Treasury or the Minister of Finance respectively, of the applicant Jurisdiction shall certify such request as being relevant to and necessary for the determination of the tax liability of a taxpayer of the applicant Jurisdiction, or the criminal tax liability of a person under the laws of the applicant Jurisdiction. If information is requested relating to persons not resident in one of the two Covered Jurisdictions, it also shall be established to the satisfaction of the competent authority of the requested Jurisdiction that such information is necessary for the proper administration and enforcement of the fiscal laws of the applicant Jurisdiction. Where such necessity has been duly established, the competent authorities shall consult as to the appropriate form of assistance.

4. If specifically requested by the competent authority of one of the Covered Jurisdictions, the competent authority of the other Covered Jurisdiction shall provide information

in specified forms to be admissible in judicial or administrative proceedings of the applicant Jurisdiction to the same extent that such specified forms can be obtained under the laws and administrative practices of the requested Jurisdiction. The specified forms shall include depositions of witnesses and authenticated copies of original documents, including books, papers, statements, records, accounts, and writings.

5. Where documents, records, or other materials are in the custody of a resident of a Covered Jurisdiction and are located in such Covered Jurisdiction, the other Covered Jurisdiction shall, where practicable, request assistance of the competent authority of the Covered Jurisdiction where such documents, records, or other materials are located before resorting to unilateral compulsory measures to obtain such information.

6. The provisions of this Article shall not impose on either Covered Jurisdiction the obligation to provide information which is subject to the solicitor-client (or attorney-client) privilege in the hands of the person from whom the information is sought. Notwithstanding paragraph 9(b) of this Article, and except as provided in Article 5, no other privilege or confidentiality restriction shall be recognized for the purposes of this Agreement. Claims of privilege under the laws or practices of the applicant Jurisdiction shall be determined exclusively by the courts of that Jurisdiction, and claims of privilege under the laws or practices of the requested Jurisdiction shall be determined exclusively by the courts of that Jurisdiction.

7. The information received by an applicant Jurisdiction pursuant to this Agreement shall be treated as confidential in the same manner as such information or matters would be treated under the domestic laws of the applicant Jurisdiction.

8. The disclosure and use of information exchanged pursuant to this Agreement shall be limited to those persons or authorities (including courts and administrative bodies) involved in the assessment, collection, or administration of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, taxes. The persons to whom such information is disclosed may use the information only for purposes of the assessment, collection, or administration of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, taxes. Information exchanged pursuant to this Agreement may be disclosed in public court proceedings or public decisions of either Covered Jurisdiction but shall not be disclosed to any country, for any purpose, other than one of the Covered Jurisdictions.

9. The provisions of the preceding paragraphs shall not be construed so as to impose on a Covered Jurisdiction the obligation:

(a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practices of that Jurisdiction or of the other Covered Jurisdiction;

(b) to supply particular items of information which are not obtainable under the laws of that Jurisdiction or of the other Covered Jurisdiction;

(c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process;

(d) to supply information, the disclosure of which would be contrary to public policy;

(e) to supply information requested by the applicant Jurisdiction to administer or enforce a provision of the tax laws of the applicant Jurisdiction, or any requirement connected

therewith, which discriminates against a national of the requested Jurisdiction. A provision of tax law, or connected requirement, will be considered to be discriminatory against a national of the requested Jurisdiction if it is more burdensome with respect to a national of the requested Jurisdiction than with respect to a national of the applicant Jurisdiction in the same circumstances. For the purposes of the preceding sentence, a national of the applicant Jurisdiction who is subject to tax on worldwide income is not in the same circumstances as a national of the requested Jurisdiction who is not subject to tax on worldwide income. The provisions of this subparagraph shall not be construed to prevent the exchange of information with respect to the taxes imposed by a Covered Jurisdiction on branch profits or the excess interest of a branch or on the premium income of foreign insurers.

Except as provided in this paragraph, the provisions of Article 3 shall be construed so as to impose on a Covered Jurisdiction the obligation to use all legal means and its best efforts to execute a request.

*Article 4. Other applications of the Agreement*

This Agreement is consistent with the standards for an exchange of information agreement described in Section 274(h)(6)(C) of the United States Internal Revenue Code of 1986 (the Code") (relating to deductions for attendance at foreign conventions), and referred to by cross-reference in Section 927(e)(3)(A) of the Code (relating to foreign sales corporations).

*Article 5. Entry into force*

1. This Agreement shall enter into force upon signature by the duly authorized representatives of the Covered Jurisdictions and its provisions shall have effect:

(a) in respect of information covered by paragraph 1 of Article 3, for taxable years not barred by the statute of limitations of the applicant Jurisdiction, provided, however, that neither Covered Jurisdiction shall be required to provide information with respect to taxable years beginning prior to January 1, 1977:

(b) in respect of information covered by paragraph 2 (and not also covered by paragraph 1) of Article 3, for taxable years not barred by the statute of limitations of the applicant Jurisdiction, provided that such assistance is not with respect to:

(i) taxable years beginning prior to January 1, 1977: or

(ii) taxable years beginning prior to the entry into force of this Agreement (but beginning on or after January 1, 1977) if the provision of such assistance would cause or result in the breach of an obligation to maintain confidentiality of information under the laws of the requested Jurisdiction in effect on the date of signature of the Convention. For purposes of this subsection, confidential information includes information protected by the common law solicitor-client privilege and banker-client privilege. If a taxpayer claims that other categories of information are protected under the common law of the requested Jurisdiction, and if the applicant Jurisdiction so requests, the government of the requested Jurisdiction shall have such claim determined in the courts of the requested Jurisdiction; and

(c) in respect of information covered by paragraph 2 (and not also covered by paragraph 1) of Article 3, for taxable years beginning after the entry into force of this Agreement unless:

- (i) the document or information sought was created in or derived from periods prior to the entry into force of this Agreement;
- (ii) the provision of such assistance would require the requested Jurisdiction to cause the person from whom such document or information is sought to breach a legal obligation to maintain confidentiality of such document under the laws of the requested Jurisdiction as in effect on July 11, 1986; and
- (iii) such document or information is not of a kind that has a continuing operational effect.

*Article 6. Amendment and termination*

1. This Agreement may be modified or amended by the mutual consent of the competent authorities of the Covered Jurisdictions.

2. This Agreement shall continue in force indefinitely, but either party may give notice of termination to the other party on or after June 30 of the year following the calendar year in which this Agreement is executed and in such event the Agreement shall terminate on the first day of the seventh full calendar month following that in which the notice is given.

Done at Washington, in duplicate, this second day of December, 1988.

For the Government of the United States of America:

GEORGE P. SHULTZ

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
(on behalf of the Government of Bermuda):

JOHN SWAN

[TRANSLATION - TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRE-  
TAGNE ET D'IRLANDE DU NORD (AU NOM DU GOUVERNEMENT  
DES BERMUDES) RELATIF À L'ÉCHANGE D'INFORMATION EN  
MATIÈRE D'IMPÔTS

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (au nom du Gouvernement des Bermudes) afin de mettre en oeuvre les dispositions relatives à l'assistance mutuelle en matière d'imposition de la Convention entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (au nom du Gouvernement des Bermudes) relative à l'imposition des entreprises d'assurance et d'assistance mutuelle en matière d'imposition, assortie d'un échange de notes, signée le 11 juillet 1986 à Washington, désireux de conclure un accord relatif à l'échange de renseignements en matière fiscale (ci-après dénommé l'" Accord "), sont convenus de ce qui suit :

*Article premier. Impôts visés*

1. Le présent Accord s'applique aux impôts suivants institués par une Juridiction couverte ou pour son compte :

- a. Dans le cas des États-Unis d'Amérique :
  - i) L'impôt fédéral sur le revenu ;
  - ii) L'impôt fédéral sur le revenu des travailleurs indépendants ;
  - iii) L'impôt fédéral sur les transferts visant à échapper à l'impôt sur le revenu ;
  - iv) L'impôt fédéral sur les successions et les donations ;
  - v) La taxe d'accise fédérale ; et
- b. Dans le cas des Bermudes :
  - i) Tout impôt appliqué par les Bermudes qui est sensiblement similaire aux impôts des États-Unis en vigueur visés par le présent Accord.

2. Le présent Accord s'applique aussi aux impôts de nature identique ou sensiblement similaire établis après la date de signature du présent Accord qui s'ajoutent aux impôts en vigueur ou les remplacent. Les autorités compétentes des Juridictions couvertes s'avisent des modifications importantes apportées à leurs législations susceptibles d'avoir une incidence sur les obligations de ladite Juridiction couverte conformément au présent Accord et à tout document officiel publié concernant l'application du présent Accord.

3. Le présent Accord ne s'applique pas dans la mesure où une action ou une procédure concernant les impôts visés par le présent Accord se trouve frappée d'une prescription par la Juridiction couverte.

4. Le présent Accord ne s'applique pas aux impôts institués par les États, les municipalités ou autres subdivisions politiques ou possessions d'une Juridiction couverte.

Article 2. Définitions

1. Dans le présent Accord, et à moins que le contexte n'impose une interprétation différente :
  - a. Le terme " société " désigne une personne morale ou toute autre entité qui est considérée au plan fiscal comme une personne morale ;
  - b. L'expression " autorité compétente " désigne :
    - i. Dans le cas des États-Unis d'Amérique, le Secrétaire d'État au Trésor ou son représentant ; et
    - ii. Dans le cas des Bermudes, le Ministre des Finances ou son représentant.
  - c. L'expression " Juridiction couverte " désigne les États-Unis d'Amérique ou les Bermudes, selon le contexte.
  - d. Le terme " ressortissant " désigne :
    - i. Dans le cas des États-Unis, tout citoyen des États-Unis et toute personne morale, association de personnes, société, fiducie, succession, association ou autre entité dont le statut en tant que tel découle de la législation en vigueur aux États-Unis ; et
    - ii. Dans le cas des Bermudes, toute personne morale, association de personnes, société, fiducie, succession, association, ou autre entité dont le statut en tant que tel découle de la législation en vigueur aux Bermudes.
  - e. Le terme " résident " désigne :
    - i) Dans le cas des États-Unis :
      - a) Toute personne autre qu'une société, qui réside aux États-Unis aux fins de l'impôt des États-Unis ; mais dans le cas d'une association de personnes, succession ou fiducie, uniquement dans la mesure où le revenu provenant de ladite association de personnes, succession ou fiducie est assujéti à l'impôt des États-Unis en tant que revenu d'un résident, entre ses mains ou entre les mains de ses associés ou bénéficiaires ; et
      - b) Une société créée en vertu de la législation des États-Unis ou une de leurs subdivisions politiques ; et
    - ii) Dans le cas des Bermudes :
      - a) Une personne physique qui a le statut de résident légal des Bermudes ; et
      - b) Une société, une association de personnes, une fiducie ou association créée en vertu de la législation des Bermudes.
  - f. Le terme " personne " inclut une personne physique et une association de personnes, une société, une fiducie, une succession, une association ou autre entité morale.
  - g. Aux fins de déterminer la zone géographique où s'exerce le pouvoir d'exiger la production d'informations,
    - i) Le terme " États-Unis " désigne les États-Unis d'Amérique, mais n'inclut pas Porto Rico, les îles Vierges, Guam ou toute autre possession ou territoire des États-Unis ; et

- ii) Le terme " Bermudes " désigne les îles de l'Océan Atlantique dénommées Bermudes.
  - h. Le terme " impôt " désigne tout impôt auquel s'applique l'Accord.
  - i. Le terme " information " désigne tout fait ou déclaration, sous quelque forme que ce soit, qui est pertinente ou importante pour l'administration fiscale et l'application de la législation fiscale, y compris (mais non exclusivement) :
    - i) le témoignage d'une personne physique ; et
    - ii) des documents ou des dossiers d'une personne physique ou d'une Juridiction couverte.
  - j. Les termes " Juridiction requérante " et " Juridiction requise " désignent, respectivement, la Juridiction couverte qui demande ou reçoit l'information et la Juridiction couverte qui fournit ou à qui il est demandé de fournir ladite information.
2. Les termes non définis dans le présent Accord, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente ou que les autorités compétentes ne soient convenues d'une signification commune, ont le sens que leur attribue la législation de la Juridiction couverte relative aux impôts auxquels s'applique le présent Accord.
3. Dans la mesure où toute prescription figurant dans les articles 3 ou 5 du présent Accord entre en conflit avec les dispositions de la Convention entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (au nom du Gouvernement des Bermudes) relative à l'imposition des entreprises d'assurance et d'assistance mutuelle en matière d'imposition, assortie d'un échange de notes, signée le 11 juillet 1986 à Washington, les dispositions de ladite Convention et desdites notes prévaudront.

### *Article 3. Échange d'informations*

1. Les autorités compétentes des Juridictions couvertes se prêtent assistance, le cas échéant, dans le cadre de l'application de la législation de leurs Juridictions couvertes respectives en matière de prévention de la fraude fiscale et d'évasion fiscale.
2. Les autorités compétentes des Juridictions couvertes élaborent, par voie de consultations, les conditions, méthodes et techniques appropriées pour la fourniture de l'assistance, et par la suite fournissent, le cas échéant, l'assistance pour l'application de la législation fiscale des Juridictions couvertes respectives autres que celles relatives à la fraude fiscale et à l'évasion fiscale.
3. Lorsqu'une Juridiction couverte demande de l'information concernant une affaire qui i) a trait à une personne qui n'est pas un résident de l'une des Juridictions couvertes ; ou ii) ne constitue pas une enquête criminelle ou une enquête relative à la fraude fiscale, un haut responsable désigné par le Secrétaire au Trésor ou le Ministre des Finances, respectivement, de la Juridiction requérante, attestera que ladite demande est pertinente et nécessaire pour déterminer l'obligation fiscale d'un contribuable de la Juridiction requérante, ou l'obligation résultant de la fraude fiscale ou de l'évasion fiscale commise par une personne aux termes de la législation de la Juridiction requérante. Si l'information est demandée au sujet de personnes qui ne sont pas des résidents d'une des deux Juridictions couvertes, il

sera aussi établi à la satisfaction de l'autorité compétente de la Juridiction requise que ladite information est nécessaire pour la bonne administration et l'application de la législation fiscale de la Juridiction requérante. Lorsque ladite nécessité a été dûment établie, les autorités compétentes se consulteront pour déterminer la forme d'assistance appropriée.

4. Si l'autorité compétente d'une des Juridictions couvertes le demande spécifiquement, l'autorité compétente de l'autre Juridiction couverte fournira l'information sous la forme spécifiée admissible selon la procédure judiciaire ou administrative de la Juridiction requérante dans la même mesure que ladite forme spécifiée peut être obtenue en vertu de la législation et des pratiques administratives de la Juridiction requise. La forme spécifiée couvre les dépositions de témoins et les copies certifiées conformes des documents originaux, y compris livres, études, déclarations, dossiers, comptes et écrits.

5. Lorsque les documents, dossiers ou autres matériels sont sous la garde d'un résident d'une Juridiction couverte et sont situés dans ladite Juridiction couverte, l'autre Juridiction couverte demandera, si possible, l'assistance de l'autorité compétente de la Juridiction couverte où sont situés lesdits documents, dossiers ou autres matériels avant d'avoir recours à des mesures obligatoires unilatérales pour obtenir ladite information.

6. Les dispositions du présent article n'imposeront à aucune des Juridictions couvertes l'obligation de fournir des informations relevant du privilège des communications entre client et avocat entre les mains de la personne de qui l'information est demandée. Nonobstant les dispositions du paragraphe 9(b) du présent article, et sans préjudice des dispositions de l'article 5, aucune autre restriction au titre d'un privilège ou de la confidentialité ne sera reconnue aux fins du présent Accord. La légitimité des revendications de privilège aux termes de la législation ou des pratiques de la Juridiction requérante sera déterminée exclusivement par les tribunaux de ladite Juridiction et la légitimité des revendications de privilège aux termes de la législation ou des pratiques de la Juridiction requise sera déterminée exclusivement par les tribunaux de ladite Juridiction.

7. Les informations reçues par une Juridiction requérante en application du présent Accord seront considérées comme étant confidentielles de la même manière que lesdites informations ou questions seraient considérées aux termes de la législation nationale de la Juridiction requérante.

8. La divulgation et l'utilisation des informations échangées en vertu du présent Accord seront limitées aux personnes ou autorités (y compris les tribunaux et les organismes administratifs) associées à l'évaluation, la collecte ou l'administration de l'impôt, la mise en exécution ou les poursuites concernant l'impôt, ou la détermination des appels relatifs à l'impôt. Les personnes à qui ces informations sont communiquées ne peuvent les utiliser qu'aux fins d'évaluation, de collecte et d'administration de l'impôt, de mise en exécution ou de poursuites concernant l'impôt ou de détermination des appels relatifs à l'impôt. Les informations échangées en vertu du présent Accord peuvent être divulguées dans le cadre de la procédure judiciaire des tribunaux publics ou des décisions de l'une ou l'autre Juridiction couverte, mais elles ne seront communiquées à aucun pays, à des fins autres que celles des Juridictions couvertes.

9. Les dispositions des paragraphes précédents ne doivent pas être interprétées comme imposant à une Juridiction couverte l'obligation de :

- a) Recourir à des mesures administratives contraires aux lois et pratiques administratives de ladite Juridiction ou de l'autre Juridiction couverte ;
- b) Fournir des éléments d'information particuliers qui ne peuvent être obtenus en vertu des lois ou dans le cours normal de l'administration de ladite Juridiction ou de l'autre Juridiction couverte ;
- c) Fournir des informations susceptibles de divulguer un secret commercial, d'affaires, industriel ou professionnel ou un procédé commercial ;
- d) Fournir des informations dont la divulgation serait contraire à l'ordre public ;
- e) Fournir les informations demandées par la Juridiction requérante pour administrer ou appliquer une disposition de la loi fiscale de la Juridiction requérante, ou toute autre condition y relative qui pénalise un ressortissant de la Juridiction requise. Une disposition de la législation fiscale, ou condition connexe, sera considérée discriminatoire à l'encontre d'un ressortissant de la Juridiction requise si elle est plus contraignante à l'égard d'un ressortissant de la Juridiction requise qu'à l'égard d'un ressortissant de la Juridiction requérante dans les mêmes circonstances. Aux fins de la phrase qui précède, un ressortissant de la Juridiction requérante qui est assujéti à l'impôt sur un revenu mondial n'est pas considéré, dans les mêmes circonstances, comme un ressortissant de la Juridiction requise qui n'est pas assujéti à l'impôt sur le revenu mondial. Les dispositions du présent alinéa ne doivent pas être interprétées comme empêchant l'échange d'informations en ce qui concerne les impôts appliqués par une Juridiction couverte sur les bénéfices des succursales ou l'excédent d'intérêts d'une succursale ou sur le revenu des primes des assureurs étrangers.

Sous réserve des dispositions du présent paragraphe, les dispositions de l'article 3 doivent être interprétées comme obligeant une Juridiction couverte à recourir à tous les moyens légaux et à agir au meilleur de sa capacité pour exécuter une demande.

#### *Article 4. Autres applications de l'Accord*

Le présent Accord a pour but de se conformer aux normes de l'accord relatif à l'échange d'informations décrit à la Section 274 h)6)c) du Code de l'Administration fiscale des États-Unis de 1986 (le Code) (concernant les déductions relatives à la participation à des conventions étrangères), et auquel il est fait référence en renvoi à la Section 927 e)3)A) du Code (concernant les sociétés commerciales étrangères).

#### *Article 5. Entrée en vigueur*

1. Le présent Accord entrera en vigueur à la date de sa signature par les représentants dûment autorisés des Juridictions couvertes et ses dispositions prendront effet :

- a) En ce qui concerne les informations visées au paragraphe 1 de l'article 3, pour les années d'imposition qui ne tombent pas sous le coup de la loi de prescription de la Juridiction requérante, sous réserve, cependant, qu'aucune des Juridiction couvertes ne soit dans l'obligation de fournir une telle assistance en ce qui concerne les années d'imposition commençant avant le 1er janvier 1977 ;

- b) En ce qui concerne les informations visées au paragraphe 2 (qui ne sont pas également visées au paragraphe 1) de l'article 3, pour les années d'imposition qui ne tombent pas

sous le coup de la loi de prescription de la Juridiction requérante, sous réserve que ladite assistance ne concerne pas :

- i) les années d'imposition commençant avant le 1er janvier 1977 ; ou
- ii) les années d'imposition commençant avant l'entrée en vigueur du présent Accord (mais commençant le ou après le 1er janvier 1977) si la fourniture d'une telle assistance provoquerait ou entraînerait la violation d'une obligation de préserver la confidentialité des informations en vertu de la législation de la Juridiction requise en vigueur à la date de signature de la Convention. Aux fins du présent alinéa, les informations confidentielles comprennent les informations protégées par le privilège des communications entre client et avocat ou entre client et banquier en droit commun. Si un contribuable prétend que d'autres catégories d'informations sont protégées en vertu du droit commun de la Juridiction requise, et si la Juridiction requérante le demande, le gouvernement de la Juridiction requise fera déterminer la légitimité d'une telle prétention par les tribunaux de la Juridiction requise ; et
- c) En ce qui concerne les informations visées par le paragraphe 2 (et non également visées par le paragraphe 1) de l'article 3, pour les années d'imposition commençant après l'entrée en vigueur du présent Accord à moins que :
  - i) le document ou les informations recherchés n'aient été créés pendant des périodes ou tirés des périodes antérieures à l'entrée en vigueur du présent Accord ;
  - ii) la fourniture d'une telle assistance nécessiterait que la Juridiction requise fasse en sorte que la personne à qui ledit document ou lesdites informations sont demandés viole une obligation légale de préserver la confidentialité dudit document en vertu de la législation de la Juridiction requise en vigueur au 11 juillet 1986 ; et
  - iii) ledit document ou lesdites informations ne sont pas d'un type ayant un effet opérationnel permanent.

#### *Article 6. Amendement et dénonciation*

1. Le présent Accord peut être modifié ou amendé d'un commun accord par les autorités compétentes des Juridictions couvertes.

2. Le présent Accord continuera de s'appliquer indéfiniment, mais l'une des parties peut donner à l'autre un préavis de dénonciation le 30 juin ou après le 30 juin de l'année suivant l'année civile au cours de laquelle le présent Accord a été signé et, dans ce cas, l'Accord prend fin le premier jour du septième mois civil complet suivant celui au cours duquel le préavis a été donné.

Fait à Washington, en double exemplaire, le 2 décembre 1988.

Pour le Gouvernement des États-Unis d'Amérique :

GEORGE P. SHULTZ

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord  
(au nom du Gouvernement des Bermudes) :

JOHN SWAN

